

**Consejo de Seguridad**

Sexagésimo segundo año

*Provisional***5788^a** sesiónViernes 30 de noviembre de 2007, a las 10.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Natalegawa	(Indonesia)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Verbeke
	China	Sr. Li Junhua
	Congo	Sr. Okio
	Eslovaquia	Sr. Matulay
	Estados Unidos de América	Sr. Wolff
	Federación de Rusia	Sr. Dolgov
	Francia	Sr. Ripert
	Ghana	Sr. Christian
	Italia	Sr. Spatafora
	Panamá	Sr. Arias
	Perú	Sr. Chávez
	Qatar	Sr. Al-Qahtani
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir John Sawers
	Sudáfrica	Sr. Sangqu

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas, entenderé que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos.

No hay objeciones. Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con lo acordado en sus consultas previas.

A continuación el Consejo de Seguridad escuchará la exposición informativa del Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, a quien doy la palabra.

Sr. Pascoe (*habla en inglés*): Hace tres días, se alcanzó el avance más significativo en el proceso de paz en varios años. El Primer Ministro israelí Olmert y el Presidente Palestino Abbas llegaron a un entendimiento conjunto, al que dio lectura el Presidente Bush en la inauguración de la conferencia de Anápolis. El acuerdo tiene tres elementos importantes.

Primero, los líderes acordaron iniciar inmediatamente negociaciones bilaterales de buena fe a fin de concertar un tratado de paz que permita resolver todos los asuntos pendientes, incluso todas las cuestiones esenciales sin excepción, como se especifica en acuerdos anteriores. Acordaron no escatimar ningún esfuerzo hasta concluir un acuerdo antes de finales de 2008.

Segundo, acordaron que un comité directivo conjunto se reuniría continuamente. El comité supervisará la labor de los equipos de negociación, y su primera reunión se celebrará el 12 de diciembre de 2007. Los dos líderes también acordaron reunirse cada dos semanas.

Tercero, prometieron cumplir de inmediato sus obligaciones respectivas con arreglo a la Hoja de Ruta

y acordaron formar un mecanismo estadounidense-palestino-israelí, encabezado por los Estados Unidos, para dar seguimiento a la aplicación. Asimismo, los líderes se comprometieron a seguir cumpliendo las obligaciones actuales dimanantes de la hoja de ruta hasta llegar a un tratado de paz. Los Estados Unidos supervisarán y evaluarán el cumplimiento del compromiso por las dos partes. A menos que éstas acuerden lo contrario, la aplicación del futuro tratado de paz estará sujeta al cumplimiento de la hoja de ruta.

Además del entendimiento conjunto al que llegaron, el líder israelí y el líder palestino conversaron entre sí y se dirigieron a los participantes en la conferencia y al resto del mundo. El Presidente Abbas declaró que “en este día les tendemos la mano como asociados para la paz en pie de igualdad”, manifestando que no era imposible lograr la paz si había voluntad y buena fe. Expresó también su determinación de luchar contra el terrorismo “en todas las circunstancias y cualesquiera fuesen los autores”, diciendo: “Esto lo hacemos en aras de nuestro propio pueblo porque lo tenemos que hacer, no porque sea un requisito político”.

El Primer Ministro Olmert subrayó que reconocía el sufrimiento de los palestinos, incluido el de los refugiados. Declaró que sabía que el sufrimiento y las privaciones eran una de las razones más profundas que habían fomentado una cultura de odio. Añadió que no cabía duda de que la realidad creada en la región en 1967 cambiaría significativamente y admitió que este sería un proceso sumamente difícil y que la mayoría de su pueblo lo sabía, pero que estaban preparados para asumirlo.

El entendimiento conjunto cobró una significancia aun mayor debido al contexto en el que se presentó. El Presidente Bush inauguró la conferencia y prometió que durante su mandato como Presidente se dedicaría a hacer todo lo posible por ayudar a las partes a alcanzar sus elevadas metas. Se comprometió personalmente a respaldar la labor de ellas con los recursos y la decisión del Gobierno de los Estados Unidos.

Además del anfitrión y las partes, en la conferencia de Anápolis se encontraban presentes el Secretario General y otros miembros del Cuarteto, los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad, el Grupo de los Ocho de las naciones industrializadas, otros donantes principales y partícipes

que apoyan el proceso de paz y, lo que es más importante, los representantes de la Liga de los Estados Árabes. Su participación señaló el respaldo árabe a los esfuerzos del Presidente Abbas y la determinación de la Liga Árabe de formar parte activa en la búsqueda de la paz. Los miembros de la Liga Árabe subrayaron su apoyo constante y unido a la Iniciativa de Paz Árabe y su convencimiento de que es necesario lograr una paz global en la región.

La noche antes de la inauguración de la conferencia, los principales miembros del Cuarteto se reunieron en Washington y expresaron su firme apoyo a la conferencia. Aplaudieron el compromiso tanto del dirigente israelí como del dirigente palestino de iniciar unas negociaciones bilaterales tendientes a establecer un Estado palestino en la Ribera Occidental y en Gaza para, finalmente, lograr una paz general en el Oriente Medio. En la declaración se indicó que los logros habían sido

“el resultado de meses de trabajo de las partes y del Cuarteto, especialmente de la comunicación del Cuarteto con los miembros del Comité de Seguimiento de la Liga Árabe para ampliar el círculo de apoyo a la paz.”

Para seguir dando continuidad al proceso, el Cuarteto se reunirá el mes próximo, en paralelo a la Conferencia de París, y espera reunirse de nuevo con miembros de la Liga Árabe.

En la conferencia de Anápolis también se debatió ampliamente el apoyo internacional a la creación de capacidad institucional para la Autoridad Palestina, preparando el terreno para la conferencia de donantes que habrá de celebrarse en París. La conferencia de París será una oportunidad para que la comunidad internacional demuestre su decisión de mejorar la situación sobre el terreno. La recuperación económica y el establecimiento de un entorno seguro serán fundamentales para inspirar confianza a la población en la renovación del proceso.

La Autoridad Palestina ha estado trabajando con empeño en los preparativos para la conferencia de París. Este mes el Primer Ministro Fayyad distribuyó un resumen del plan palestino de reforma y desarrollo para 2008-2010. El plan, que será la base de la presentación de la Autoridad Palestina a la comunidad de donantes, demuestra responsabilidad fiscal y compromiso político con la reforma. En él también se esboza lo que Israel y la comunidad internacional

deberían hacer paralelamente para ayudar a la Autoridad Palestina a lograr sus prioridades económicas e institucionales en los próximos tres años. Confiamos en que el plan constituya una base sólida para garantizar nuevos compromisos financieros de parte de los socios internacionales, incluidos los de la región. Instamos a los miembros del Consejo a que lo examinen sin demora.

Durante el viaje reciente a la región, el Representante del Cuarteto, Sr. Tony Blair, se unió al Primer Ministro palestino Fayyad y al Ministro de Defensa israelí Barak para destacar varias iniciativas que tendrán notables repercusiones económicas sobre el terreno. Si se hace efectiva, esa asociación trilateral para la recuperación económica y el crecimiento contribuirá a fomentar la confianza de los israelíes y los palestinos en una solución pacífica.

Durante los preparativos para la conferencia de Anápolis hubo varios acontecimientos importantes que le sirvieron de base. La Autoridad Palestina adoptó medidas para cumplir las obligaciones estipuladas en la fase I de la hoja de ruta desplegando 300 efectivos de seguridad en Naplusa, en un intento por poner coto a los militantes e imponer el orden público. Ello produjo un mejoramiento notable en el entorno de seguridad en Naplusa. El Gobierno israelí facilitó ese despliegue permitiendo el traslado de armas, municiones y equipos. Sin embargo, continúan las redadas nocturnas de las Fuerzas de Defensa de Israel, lo cual plantea dificultades en cuanto al objetivo de asegurar que la Autoridad Palestina controle la seguridad.

El Gobierno israelí anunció la puesta en libertad de 441 prisioneros palestinos, decisión que aún no se ha hecho efectiva. Prosiguen las actividades de asentamientos y aún no se ha desmantelado ninguna posición de avanzada. Exhortamos a ambas partes a hacer todo lo posible por cumplir todos los compromisos y fomentar la confianza mutua.

Deseo señalar asimismo la activa diplomacia árabe con miras a la conferencia. Se celebraron varias reuniones regionales en preparación para la conferencia de Anápolis, con Egipto a la vanguardia sirviendo de anfitrión a líderes árabes y al Representante del Cuarteto, Sr. Blair. El Presidente Mubarak de Egipto también se reunió con el Primer Ministro israelí Olmert el 20 de noviembre en Sharm el-Sheikh. Aparte de las conversaciones en la conferencia de Anápolis, se llegó a un acuerdo positivo de intensificar la cooperación

para detener el contrabando en la Franja de Gaza. Igualmente, el 18 de noviembre, el Rey Abdullah de Jordania hizo su primera visita a Damasco desde febrero de 2004.

Tenemos motivos de esperanza a la luz de estos acontecimientos, pero no debemos pasar por alto las dificultades sobre el terreno. La violencia sigue afectando a palestinos y a israelíes. Durante el período del que se informa han muerto 42 palestinos y 133 han resultado heridos, entre ellos cuatro niños que murieron en el curso de una operación militar israelí en Gaza y la Ribera Occidental. Las Fuerzas de Defensa de Israel han detenido a más de 346 palestinos. Han muerto dos israelíes y seis han resultado heridos. El cabo Gilad Shalit de las Fuerzas de Defensa de Israel cumple 18 meses de cautiverio en Gaza. Los militantes palestinos siguen disparando cohetes y morteros en los cruces entre Israel y Gaza, así como contra centros de población israelí. Durante el período de que se trata los ataques con cohetes de los militantes de Gaza han aumentado a más de 117 cohetes y 121 morteros. El Secretario General sigue condenando todos los actos de terrorismo y todo acto destinado a hacer blanco en los civiles o a ponerlos en riesgo debido al carácter desproporcionado o indiscriminado de tales actos.

La lucha entre facciones palestinas se intensificó, sobre todo en Gaza, y como consecuencia de ello perdieron la vida 18 personas, tres de ellas niños. En concreto, en un incidente que se registró el 12 de noviembre, efectivos policiales de Hamas dispararon contra las más de 250.00 personas que se habían concentrado para conmemorar la muerte del Presidente Arafat. La concentración degeneró en disturbios, en los que siete miembros de Fatah resultaron muertos y aproximadamente 100 heridos. Unos 400 partidarios de Fatah fueron arrestados.

La situación humanitaria sobre el terreno, especialmente en Gaza, sigue siendo motivo de gran preocupación, preocupación que el Secretario General ha planteado decididamente en sus declaraciones públicas, por escrito a sus colegas del Cuarteto y a todos sus interlocutores en Anápolis. Karni, el principal cruce para la entrada de productos comerciales a Gaza y para su salida de la ciudad, permanece cerrado. Las conclusiones de un estudio reciente del Programa Mundial de Alimentos sobre la seguridad de los alimentos son que, aun cuando se permita la entrada de los suministros de las Naciones Unidas de alimentos fundamentales, en las últimas seis

semanas únicamente se ha satisfecho el 41% de las necesidades de alimentos comerciales básicos. Han seguido observándose incrementos significativos de los precios y escasez de productos básicos como el trigo en grano, el aceite vegetal, los productos lácteos y la leche para lactantes. Una novedad positiva es que, el miércoles, el Gobierno israelí permitió la exportación de fresas y flores procedentes de Gaza a través del cruce de Kerem Shalom.

Rafah, que es el principal cruce hacia Egipto para un millón y medio de habitantes de Gaza, también permanece cerrado. Aproximadamente 6.400 habitantes de Gaza que tienen nacionalidad extranjera, residencia permanente, permisos de trabajo, visados de estudiantes o que han sido admitidos en universidades no pueden abandonar Gaza desde junio. De ellos, 670 son estudiantes a los que no se permite seguir recibiendo educación superior en el extranjero. Sigue viéndose afectado el acceso a la asistencia médica especializada para los pacientes de Gaza que precisan recibir tratamiento médico en Israel, la Ribera Occidental y Egipto, y 10 habitantes de Gaza, entre ellos dos mujeres y un infante, han fallecido desde agosto después que se les impidiera salir de Gaza para recibir asistencia de emergencia. No se permite la entrada de piezas de repuesto a Gaza, así que no se reparan los equipos médicos y de saneamiento del agua.

Las divisiones políticas entre los palestinos continúan. Hamas sigue creando estructuras paralelas a la Autoridad Palestina y ha celebrado una sesión ilegal del Consejo Legislativo Palestino para abrogar todos los decretos aprobados por el Presidente Abbas desde junio. En la Ribera Occidental, las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina han seguido arrestando a militantes de Hamas, y las fuerzas de seguridad de Hamas han seguido haciendo otro tanto con los miembros de Fatah en la Franja de Gaza. Hamas ha denunciado la conferencia de Anápolis, y ha protagonizado protestas tanto en Gaza como en la Ribera Occidental.

Ahora quisiera hablar del Líbano. El mandato del Presidente Lahoud concluyó el 23 de noviembre a medianoche. El plazo constitucional para la elección de un nuevo Presidente para el Líbano expiró el 24 de noviembre sin que se hubieran celebrado elecciones. La sesión parlamentaria que se había previsto para el 30 de noviembre se ha pospuesto hasta el 7 de diciembre. Con esa, ya se ha pospuesto seis veces la sesión parlamentaria para elegir al nuevo Presidente.

Se están haciendo grandes esfuerzos diplomáticos para mediar entre las partes en el Líbano y fuera de él, con el propósito de superar las divisiones políticas. Tanto la mayoría como la oposición han indicado que proseguirán las negociaciones.

El Secretario General visitó el Líbano los días 15 y 16 de noviembre, con el propósito de promover la elección de un nuevo Presidente a tenor de los plazos y las disposiciones de la Constitución y con el mayor apoyo posible. El Secretario General se entrevistó con el portavoz del Parlamento, el Primer Ministro, el dirigente de la mayoría Hariri, el Patriarca maronita y gran número de dirigentes de todo el espectro político. Instamos a los dirigentes libaneses, y sobre todo a los aspirantes a la Presidencia, a que antepongan los intereses nacionales a sus intereses personales y sectarios en estos momentos cruciales de la historia del Líbano.

Durante el período sobre el que estamos informando, el Coordinador Especial para el Líbano y el Comisionado General del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) visitó el campamento de refugiados de Nahr el-Bared para efectuar el examen de la asistencia de emergencia y de la iniciativa de recuperación que encabezaba el OOPS. Este proceso de recuperación y reconstrucción del campamento es una empresa extremadamente compleja que exigirá una cooperación muy estrecha entre el Gobierno libanés y el OOPS. Según las estimaciones actuales, el costo de la reconstrucción del campamento ascendería a 200 millones de dólares. De los 54 millones de dólares que pidió el OOPS para el llamamiento de urgencia, hasta la fecha únicamente ha recibido 28 millones.

El OOPS trabaja con los refugiados afectados, las partes sobre el terreno, el Gobierno del Líbano, el ejército, los donantes y las comunidades locales para satisfacer las necesidades inmediatas y a más largo plazo. Dado que el campamento está devastado, las iniciativas del OOPS encaminadas a satisfacer las necesidades inmediatas y a restablecer algo parecido a la vida normal de los refugiados han dado lugar al regreso de prácticamente 1.000 familias a una zona periférica del campamento conocida como “nuevo campamento”.

Las violaciones aéreas israelíes de la Línea Azul y del espacio aéreo libanés han proseguido durante el

período que nos ocupa. Durante unos días aumentó significativamente el número de vuelos, y éstos se efectuaron en ocasiones a baja altura y rompieron la barrera del sonido en las zonas pobladas, lo cual dio lugar a niveles considerables de estrés y frustración entre la población local. Tomamos nota de las inquietudes en materia de seguridad que, según Israel, lo obligan a proseguir esos vuelos, sobre todo de las supuestas violaciones del embargo sobre las armas establecido en virtud de la resolución 1701 (2006). No obstante, los vuelos también siguen constituyendo una violación de la resolución 1701 (2006) y también siguen restando credibilidad tanto a la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano como a las Fuerzas Armadas Libanesas.

En una carta dirigida a usted, Sr. Presidente, de fecha 28 de noviembre, el Secretario General informaba al Consejo de Seguridad de su intención de nombrar al Sr. Robert Serry, de los Países Bajos, como Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General ante la Organización de Liberación de Palestina y la Autoridad Palestina. El Secretario General está interesado en que el Sr. Serry se ocupe de la consolidación de las iniciativas de las Naciones Unidas encaminadas a apoyar el proceso político que se anunció en Anápolis y de la coordinación de los trabajos del equipo de las Naciones Unidas en el país. Mientras, se ha nombrado al Sr. Maxwell Gaylard, actual Director del Servicio de Actividades relativas a las Minas del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, como Coordinador Especial Adjunto interino.

Hemos salido de Anápolis teniendo claro el camino a seguir. En la conferencia, el Secretario General prometió el pleno apoyo del sistema de las Naciones Unidas para este esfuerzo renovado. Puso de relieve la necesidad de que el entendimiento conjunto empezara a aplicarse desde el inicio de las negociaciones sobre el estatuto definitivo, se apoyara a la Autoridad Palestina y se adoptaran las medidas necesarias para cumplir los compromisos sobre el terreno. Señaló que el éxito no depende de lo que digamos ahora sino de lo que hagamos el día de mañana. El Secretario General también puso de relieve su preocupación constante por el sufrimiento humanitario de la población de Gaza y pidió iniciativas concretas que alivien el sufrimiento. Subrayó la necesidad de restablecer la unidad de Gaza y de la

Ribera Occidental bajo la Autoridad Palestina legítima y ofreció su apoyo a las iniciativas encaminadas al estudio de las posibilidades para una paz general.

Desde hace 60 años el Estado de Israel teme por su supervivencia y por la supervivencia de su población. Desde hace 60 años el pueblo palestino deambula y sufre mientras busca un Estado. Ha llegado el momento de que los palestinos tengan un hogar. Ha llegado el momento de que los israelíes se sientan en paz en el suyo. Ha llegado el momento de actuar.

Prosigamos, y que cada cual haga lo que le corresponde.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Pascoe por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar nuestro debate sobre el tema.

Se levanta la sesión a las 10.40 horas.